



CAMBRIDGE 市

选举委员会

689 Massachusetts Ave Ste 1, Cambridge, Massachusetts 02139-3302 • 电话：617-349-4361 • TTY：617-492-0235

传真：617-349-4366 • 邮箱：Elections2@cambridgema.gov • 网站：www.cambridgema.gov/election

委员会委员

Ethridge A. King, Jr.

Larry W. Ward

Charles J. Marquardt

Thomas J. Stohlman, Jr.

执行主任

Tanya L. Ford

副主任

Lesley A. Waxman

尊敬的 Cambridge 选民：

根据 1989 年《法案》第 630 章规定，选举委员会现向 Cambridge 全体选民提交 2025 年 11 月 4 日市政选举中第 1 号选票议题的正式文本（该文本将完整呈现在选票上），以及该提案的摘要和正反方论点——以上内容均依照 1989 年《法案》第 630 章的要求提供。

City Council（市议会）拟采纳新《城市宪章》——这部法律规定了 Cambridge 政府的组织架构，以及界定了 City Council、City Manager 和学校委员会的权力。

City Council 于 2025 年 4 月 14 日表决通过，新《城市宪章》将于 2025 年 11 月 4 日的两年一度选举中，以如下问题形式交由 Cambridge 市选民表决是否通过：

公投问题 1 是否通过《Cambridge 市宪章设立法案》？

提案摘要：City Council 拟以新《城市宪章》取代现行依据《普通法》第 43 章第 93 节所规定的《Plan E 宪章》。

新《城市宪章》规定，Cambridge 继续实行“City Council/City Manager”制政府架构。City Council 由九名成员组成，通过比例代表制由全市选民普选产生，每届任期两年，行使本市立法权。City Council 成员每届任期内通过多数票从内部推选一名市长和一名副市长（任期均为两年）。与现行《Plan E 宪章》一致，市长仍为城市所有仪式性活动的官方代表、City Council 主持人、学校委员会成员，但无否决权，且与其他市议员拥有同等权力。City Council 继续直接任命 City Manager、City Auditor 及 City Clerk。

新《城市宪章》规定，City Council 继续任命 City Manager 作为城市首席执行官，向 City Council 负责，妥善管理宪章规定或授权由 City Manager 负责的所有城市事务。City Manager 负责执行 City Council 通过投票决议、法令、拨款令及贷款授权确立的政策。

新《城市宪章》规定，Cambridge 学校委员会继续由六名成员组成，由全市选民普选产生，每届任期两年，另由市长担任第七名成员。新《城市宪章》规定，学校委员会委员从当选成员中互选一名主席和一名副主席。学校委员会保留《Massachusetts 普通法》、宪章及条例赋予的所有权力，包括选拔或罢免学校系统行政长官（学监），制定学校系统管理的合理政策、规则及规章，通过并监督年度运营预算的执行（需经 City Council 拨款批准）。

新《城市宪章》分章编排，使用性别中立语言，提升公众可读性与易懂性。

新《城市宪章》确立了新的监督与财务程序。

新《城市宪章》将本市现有的排序复选制比例代表选举系统法定化，并授权选举委员会根据需要调整投票与计票流程，确保选举公正性与顺畅运行。

新《城市宪章》还鼓励公众参与，通过倡议与公投法定化公众请愿机制。

根据 1989 年《法案》第 630 章规定，选举委员会需就仅面向 Cambridge 选民提交的公投问题，印刷支持与反对双方论点。以下为相关论述：

支持拟议宪章的论点

宪章是一座城市最重要的法律文件，界定了其地方政府的架构与组织形式。自 1940 年采用 Plan E 政府体制以来，Cambridge 已有 85 年未对其宪章进行修订。在此期间，城市与世界已发生巨变，而我们的宪章却始终未变。

本次公投若投下“赞成”票，Cambridge 将通过一部新宪章——该宪章由市 Charter Review Committee（宪章审查委员会）与 City Council 历经两年研讨制定而成。新宪章通过更清晰的架构、性别中立语言及新增定义，对文本进行了现代化修订，使其更易于理解并为公众广泛获取。新宪章保留了当前“City Council/City Manager”制政府架构，并法定化了新的监督与问责程序。学校委员会维持现有架构，但规定其主席由当选委员互选产生。新宪章还纳入了促进更优财政规划与透明度的新预算程序与政策，将 Cambridge 现行的排序复选制比例代表选举系统法定化，并授权选举委员会根据需要调整计票与投票流程（如现代计票方法、剩余选票转移等），以确保选举的公正性与顺畅运行。

这部新宪章在推动 Cambridge 市政府现代化的同时，进一步践行了平等、正义、多元、社区参与及包容性等城市核心价值。投下“赞成”票，将确保本市治理架构与价值观念迈向 21 世纪。

反对拟议宪章的论点

自 1940 年通过以来，Cambridge 宪章一直基于“Plan E”政府架构运作——根据州法律，该体制由 City Council 聘请 City Manager 作为城市首席执行官。我们的《Plan E 宪章》成效显著，通过提供专业、高效且响应迅速的治理，满足了多元化居民的需求，助力 Cambridge 成为 Commonwealth 内最繁荣的城市之一。尽管如此，部分倡议者仍希望本市放弃现行《Plan E 宪章》，并通过本次公投采用新宪章。然而，采用新宪章并无必要：现行《Plan E 宪章》下的“City Council/City Manager”制政府架构、学校委员会及比例代表选举制度均将得以保留。许多拟议变更（如涉及城市财政与预算的条款）同样缺乏必要性——因为本市已通过条例或政策落实了相关内容。选举程序的调整亦无需通过新宪章实现。此外，部分拟议变更打破了立法与行政分支间的界限，损害了权力分立原则，进而影响决策质量。

这部拟议宪章并无实质必要，且未能推动现行《Plan E 宪章》已实现的成果：促进良好治理，并深化城市对平等、多元、社区参与及包容性的承诺。现行《Plan E 宪章》行之有效，“反对”票将确保其继续为 21 世纪的本市居民提供高效服务。

如需查看投票问题摘要和拟议新城市宪章的多语言版本，请访问

www.cambridgema.gov/charterquestion

